



David Bradley, NL
 Marion Beyea, NB
 Peter Buckley, NB
 Natalie Bull, ON
 Susan Bugge, ON
 Cambic Ltd, ON
 Christina Cameron, ON
 Sheppard Case Architects, NL
 George Chalker, NL
 Ralph Cunningham, ON
 Neil Dawe, NL
 Kim Devine, PE
 Helen and John Edwards, BC
 David Flemming, ON
 David Hood, NL
 Barbara Humphries, ON
 John K. F. Irving, NB
 Marc Johnston, YT
 Madonna Keates, ON
 Ross Keith, SK
 Paul King, ON
 Henry Maisonneuve, AB
 David and Rosemary Malaher, BC
 Richard Moorhouse, ON
 Rollo Myers, ON
 Catherine Nasmith, ON
 Shane O'Dea, NL
 Old Strathcona Foundation, AB
 Gregory Thomas, MB
 Tom Urbaniak, NS
 Ron Veale, YT
 John Zvonar, ON

Thank you to our Patron Members!

Contact Heritage Canada The National Trust today to learn more and make your pledge. Call 1-866-964-1066 ext. 222 or email nbull@heritagecanada.org. Visit us online at heritagecanada.org/join.

Merci à nos membres bienfaiteurs!

Communiquez dès aujourd'hui avec Héritage Canada La Fiducie nationale pour en savoir plus et pour faire un don. Téléphonnez 1-866-964-1066, poste 222 ou par courriel à nbull@heritagecanada.org. Visitez-nous à heritagecanada.org/adhérer.

Heritage Canada The National Trust 40th Anniversary Conference

Conférence du 40^e anniversaire d'Héritage Canada La Fiducie nationale



Khalil Shariff, CEO of the Aga Khan Foundation, and HCNT executive director Natalie Bull engage with delegates during the 2013 National Trust Conference opening event.

Khalil Shariff, PDG de la Fondation Aga Khan Canada, et Natalie Bull, directrice générale d'HCFN, dialoguent avec les délégués à la soirée d'ouverture de la Conférence 2013.

Our 40th Anniversary Conference at the Château Laurier Hotel in Ottawa last October was the largest in recent memory with 420 delegates and a record number of sponsors and supporters. It is exciting to note that this annual event has grown to be *the* place where the full spectrum of Canada's heritage conservation community gathers to learn and connect with others.

Entitled *Regeneration: Heritage Leads the Way*, the conference focused on the transformative power of heritage conservation. It kicked off with a memorable reception at the award-winning headquarters of the Aga Khan Foundation, where CEO Khalil Shariff gave an electrifying talk about the work of the Aga Khan Trust for Culture and what its Historic Cities Programme is doing in Egypt and Afghanistan. The conference then featured additional keynotes: English heritage expert Graham Fairclough looking at new heritage frontiers, filmmaker Katerina Cizek

Notre Conférence du 40^e anniversaire, tenue à l'hôtel Château Laurier d'Ottawa en octobre dernier, a été la plus grande qu'on ait vue depuis longtemps. Elle a réuni 420 délégués et un nombre record de commanditaires et sympathisants. Cet événement annuel est manifestement devenu le lieu de rencontre incontournable pour tout l'éventail des acteurs en matière de conservation du patrimoine au Canada : ils y vont pour apprendre et pour nouer des liens entre eux.

L'édition de cette année, inscrite sous le thème *Régénération : Le patrimoine donne le ton*, a porté sur le pouvoir de transformation qu'a la conservation du patrimoine. Elle a débuté par une réception mémorable au siège de la Fondation Aga Khan Canada, un immeuble primé. Le PDG de l'organisme, Khalil Shariff, a prononcé un discours électrisant au sujet de l'action du Trust Aga Khan pour la culture et des résultats de son Programme des villes historiques, en Égypte et en Afghanistan.

discussing highrise community, and photographer Patrick Cummins exploring change on Toronto's vernacular street-scapes. The Saturday morning plenary brought together Rick Smith (Broadbent Institute), Mariana Valverde (University of Toronto), and Glenn Miller (Canadian Urban Institute) to examine heritage conservation's place in a time of social, cultural and economic turmoil.

The 40th Anniversary conference built on the National Heritage Summit held in Montreal last year by presenting a draft National Heritage Action Plan and gathering input and commitments from delegates in Ottawa. In addition, over 70 speakers gave presentations on a wide range of topics—from



National Trust Conference delegates enjoy the opening presentation reception at the award-winning Delegation of the Ismaili Imamat on Sussex Drive, Ottawa.

En ouverture de la Conférence d'HCFN, les délégués se sont rencontrés à l'immeuble primé de la Délégation de l'imamat ismaili, promenade Sussex à Ottawa.

Aboriginal cultural landscapes and heritage project financing to intensification, adaptive reuse and heritage eco-districts—while a series of tours explored the masonry conservation of the Swedish Ambassador's residence, and Ottawa's mid-century modern gems. The event also provided the ideal opportunity to mount the first annual student-professional symposium at



The ballroom of the Fairmont Château Laurier Hotel was at capacity for Regeneration: Heritage Leads the Way.

La salle de bal de l'hôtel Fairmont Château Laurier était comble pour la présentation de Régénération : Le patrimoine donne le ton.

D'autres personnalités marquantes ont pris la parole à la conférence : le spécialiste du patrimoine anglais Graham Fairclough, au sujet des nouvelles frontières du patrimoine; la cinéaste Katerina Cizek, qui a discuté de la vie communautaire dans les édifices en hauteur; le photographe Patrick Cummins, qui s'est attardé sur l'évolution des paysages urbains vernaculaires de Toronto. À la séance plénière du samedi avant-midi, Rick Smith (Institut Broadbent), Mariana Valverde (Université de Toronto) et Glenn Miller (Institut urbain du Canada), ont examiné la place de la conservation du patrimoine dans une période de tourmente sociale, culturelle et économique.

La Conférence du 40^e anniversaire a fait fond sur les résultats du Sommet national du patrimoine de l'année précédente à Montréal.

Un projet de Plan d'action national pour le patrimoine a été présenté; les délégués l'ont commenté et ont pris des engagements en conséquence. En outre, plus de 70 conférenciers ont présenté des exposés sur une grande variété de sujets, depuis les paysages culturels autochtones et le financement d'un projet patrimonial jusqu'à l'intensification, la réutilisation adaptée et les éco-secteurs patrimoniaux. Une série de visites a permis aux délégués de découvrir le chantier de conservation de la maçonnerie dans l'édifice de l'Ouest du Parlement, la résidence de l'ambassadeur de Suède et des bijoux de l'ère moderne à Ottawa. À l'occasion de la Conférence, un premier symposium annuel étudiants-professionnels consacré à l'écologisation de bâtiments existants a été organisé à l'Université Carleton. La spécialiste américaine du patrimoine durable Jean Carroon y a prononcé un discours-programme.

Pour la cinquième année consécutive, la Conférence a été organisée en association avec l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine (ACECPICAH), qui célébrait son 25^e anniversaire. Des organisations locales, dont Patrimoine Ottawa et le Conseil des organismes du patrimoine d'Ottawa, ont apporté un précieux concours.

Fonds de bourses Herb Stovel

Cette année, HCFN a accueilli les premiers étudiants à recevoir une aide du Fonds de bourses Herb Stovel. Le Fonds, créé au nom du renommé défenseur du patrimoine canadien (et administré par HCFN), vise à soutenir les étudiants qui poursuivent des études en conservation avec une dimension internationale ou qui participent aux conférences d'HCFN. En 2013, des bourses de voyage pour se rendre à la Conférence ont été octroyées à Lachlan Barber, de Halifax, et Amy Barnes, de Brampton (Ontario).

Félicitations aux lauréats de nos prix nationaux!

La réception et cérémonie de remise des prix nationaux de cette année a eu lieu dans le cadre saisissant du Musée des beaux-arts du Canada, à Ottawa. HCFN a décerné le **Prix du prince de Galles pour leadership municipal en matière de patrimoine** à la ville d'Owen Sound (Ontario), pour son engagement exemplaire en faveur de la préservation de son patrimoine bâti. Le choix du jury, parmi une liste impressionnante de candidatures, a été unanime.

La **Médaille Gabrielle-Léger**, le plus haut honneur octroyé par HCFN, a été présentée à François LeBlanc, d'Ottawa. Elle rend hommage à plus de 40 ans d'un remarquable dévouement personnel au renforcement de la communauté œuvrant à la conservation



From left to right: HCNT chair Ross Keith congratulates François LeBlanc, recipient of the Gabrielle Léger Medal; Charles Fairbanks III, Lieutenant Governor Award recipient, with HCNT executive director Natalie Bull; mayor Deborah Haswell of Owen Sound, Ontario shares the weight of the Prince of Wales Prize plaque with Natalie Bull; Julia Gersovitz of Fournier Gersovitz Moss Drolet et Associés, Architectes and Roch Pilon of Provigo (centre) accept the Ecclesiastical Cornerstone Award from Colin Robertson of Ecclesiastical Insurance and Ross Keith.

De gauche à droite : le président d'HCN Ross Keith félicite François LeBlanc, lauréat de la Médaille Gabrielle-Léger; la directrice générale d'HCN Natalie Bull en compagnie de Charles Fairbanks III, récipiendaire du Prix du lieutenant-gouverneur; la mairesse d'Owen Sound Deborah Haswell partage le poids du Prix du prince de Galles avec Natalie Bull; Julia Gersovitz, de Fournier Gersovitz Moss Drolet et Associés, Architectes, et Roch Pilon, de Provigo (au centre), acceptent le Prix Assurances Ecclésiastiques des rebâtitseurs du patrimoine des mains de Colin Robertson, des Assurances Ecclésiastiques, et de Ross Keith.

Carleton University on the topic of greening existing buildings, with a keynote from American sustainable heritage expert Jean Carroon.

For the fifth year in a row, the conference was organized in association with the Canadian Association of Heritage Professionals (CAHP|ACECP), which was celebrating its 25th anniversary. Substantial cooperation and support came from such local organizations as Heritage Ottawa and the Council of Heritage Organizations in Ottawa.

Herb Stovel Scholarship Fund

This year, HCNT welcomed the first students awarded funding from the Herb Stovel Scholarship Fund. Created in the name of renowned Canadian heritage conservationist Herb Stovel, this scholarship fund (administered by HCNT) was set up to support students looking to participate in international conservation studies and attend National Trust conferences. The 2013 conference travel bursary recipients were Lachlan Barber from Halifax and Amy Barnes from Brampton, Ontario.

Congratulations to our National Award Winners!

Ottawa's National Gallery of Canada made a stunning venue for this year's National Awards Ceremony and Reception. HCNT awarded the **Prince of Wales Prize for Municipal Heritage Leadership** to Owen Sound, Ontario, for having demonstrated an exemplary commitment to preserving its built heritage. The jury was unanimous in its selection from what was an impressive list of nominations.

Our highest honour, the **Gabrielle Léger Medal**, was presented to François LeBlanc of Ottawa in recognition of over 40 years of outstanding individual commitment to building a strong heritage conservation community in Canada and abroad.

This year the **Lieutenant Governor's Award for Heritage Conservation** went to a deserving recipient in the province of Ontario. Charles Fairbanks III, from Oil Springs, has worked tirelessly to protect and promote a unique piece of Canada's industrial heritage: the First Commercial Oil Field National Historic Site.

The National Trust also launched the inaugural **Ecclesiastical Insurance Cornerstone Award for Building Heritage**. This award was created to recognize completed projects that demonstrate excellence in the conservation of heritage values and illustrate the viability of heritage buildings and sites for commercial or institutional use, and to recognize the people who have contributed to their success. The award is presented in two categories: Adaptive Use/ Rehabilitation and Infill.

du patrimoine au Canada et à l'étranger.

Le Prix du lieutenant-gouverneur pour la conservation du patrimoine a été remis à un récipiendaire méritant de l'Ontario. Charles Fairbanks III, de la localité d'Oil Springs, a travaillé inlassablement à la protection et à la mise en valeur d'un élément unique du patrimoine industriel du Canada : le lieu historique national du premier champ pétrolière commercial.

HCN a aussi présenté pour la première fois le **Prix Assurances Ecclésiastiques des rebâtitseurs du patrimoine**. Ce prix vise à mettre en valeur des projets aboutis qui matérialisent l'excellence dans la conservation des valeurs patrimoniales et illustrent la viabilité de bâtiments et lieux du patrimoine dans un usage commercial ou institutionnel; il veut aussi honorer les personnes qui ont contribué au succès de tels projets. Le prix est présenté dans deux catégories : utilisation adaptée / réhabilitation et aménagement intercalaire.



**Your Legacy of Heritage...
talk to us about the
possibilities....**

Did you know that through planned giving strategies you can make a gift that will have a real and lasting impact on the protection of places that matter for future generations of Canadians?

Talk to your financial or estate advisor about planned giving strategies.

Talk to us about creating your legacy of heritage.

Contact us at heritagecanada.org

**Vous pourriez laisser un
héritage de patrimoine...
Discutons-en...**

Saviez-vous que grâce à une stratégie de dons planifiés, vous pouvez laisser un legs qui aura une incidence réelle et durable sur la protection des lieux précieux dans l'intérêt des générations futures de Canadiens?

Discutez des stratégies de dons planifiés avec votre conseiller en matières financières ou successorales.

Consultez-nous au sujet de la création de votre héritage de patrimoine.

Pour de plus amples renseignements, visitez heritagecanada.org

Ecclesiastical Cornerstone Award winners/Lauréats des Prix Assurances Ecclésiastiques des rebâisseurs :

Infill Category/Catégorie aménagement intercalaire

Seventh Street Lofts/Les Lofts Seventh Street
10309 107 Street NW/10309, 107^e rue Nord-Ouest, Edmonton
Owner/Propriétaire : Five Oaks Inc.
Architect/Architectes : Dub Architects Ltd.

Adaptive Use/Rehabilitation Category/ Catégorie utilisation adaptée/réhabilitation

Library of Parliament/Bibliothèque du Parlement
111 Wellington Street/111, rue Wellington, Ottawa
Owner/Propriétaire : Government of Canada/Gouvernement du Canada
Project team/Équipe de projet : Public Works Government Services Canada/Travaux publics et Services gouvernementaux Canada; Ogilvie + Hogg Architects; Lundholm Associates Architects; Spencer Higgins Architects Inc.

Chinese Freemasons Building/Édifice Chinese Freemasons
5 West Pender Street/5, rue Pender Ouest, Vancouver
Owner/Propriétaire : Pip Peri Pembo Management Ltd.
Architect/Architectes : Joe Y. Wai Architect Inc.

McLeod Building/Édifice McLeod
10134 100 Street NW/10134, 100^e Rue Nord-Ouest, Edmonton
Owner/Propriétaire : Five Oaks Inc.
Architect/Architectes : Dub Architects Ltd.

Lieu historique national Forts-et-Châteaux-Saint-Louis National Historic Site
Terrasse Dufferin/Dufferin Terrace, Québec
Owner/Propriétaire : Agence Parcs Canada/Parks Canada Agency
Project lead/Responsable du projet : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada/Public Works and Government Services Canada

Gare Jean-Talon/Jean-Talon Station – Loblaws
395, rue Jean-Talon Ouest/395 Jean-Talon Street West, Montréal
Owner/Propriétaire : Provigo/Loblaws Québec
Architect/Architectes : Fournier Gersovitz Moss Drolet et associés, architectes

Graham Fire Station #10/Poste de pompiers Graham n° 10
Now the Ottawa South Community Centre/Maintenant le Centre communautaire du sud d'Ottawa
260 Sunnyside Avenue/260, avenue Sunnyside, Ottawa
Owner/Propriétaire : City of Ottawa/Ville d'Ottawa
Architect/Architectes : CSV Architects

Pacific Central Station/Gare centrale du Pacifique
1150 Station Road/1150, rue Station, Vancouver
Owner/Propriétaire : VIA Rail Canada
Project team/Équipe de projet : J. Robert Thibodeau Architecture + Design Inc.; Donald Luxton and Associates; Read Jones Christoffersen Ltd.; Heatherbrae Builders Co. Ltd.

St. Clement's Anglican Church/Église anglicane St. Clement
70 St. Clement Avenue/70, avenue St. Clement, Toronto
Client : Church wardens/Marguilliers de l'église
Architect/Architectes : Davidson-Langley Inc. Architects

Historic BMO Building/Édifice historique BMO
159 Lakeshore Road East/159, chemin Lakeshore Est, Oakville, ON
Owner/Propriétaire : George Tazbaz
Project team/Équipe de projet : ATA Architects Inc.; Mirkwood Engineering; and David A. Levy & Associates

Édifice des Commissaires - Club 357c/Harbour Commission Building - Club 357c
357, rue de la Commune Ouest/357 de la Commune West, Montréal
Owner/Propriétaire : Propriétés Terra Incognita (Fondation Daniel-Langlois)
Architect/Architectes : Fournier Gersovitz Moss Drolet et associés, architectes

Union Bank Tower/Édifice Union Bank
Now the Red River College School of Hospitality and Culinary Arts/
Maintenant l'École d'hôtellerie et des arts culinaires du Collège Red River
504 Main Street/504, rue Main, Winnipeg
Owner/Propriétaire : Red River College/Collège Red River
Architect/Architectes : Prairie Architects Inc.

Annette Street Baptist Church/Église baptiste de la rue Annette
Now Park Lofts/Maintenant Park Lofts
200 Annette Street/200, rue Annette, Toronto
Owner/Propriétaire : Sam Grasso and Roberto Salmena, Terra Firma Homes
Architect/Architectes : Michael Hatch Designs Ltd.

Lieu historique national Cartier-Brébeuf National Historic Site
La confluence des rivières Lairet et Charles, Québec/Confluence of the Lairet and Saint Charles Rivers
Owner/Propriétaire : Agence Parcs Canada/Parks Canada Agency
Project lead/Responsable du projet : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada/Public Works and Government Services Canada

Workers Compensation Board Building of Manitoba/Édifice de la Commission des accidents du travail du Manitoba
333 Broadway Street/333, rue Broadway, Winnipeg
Owner/Propriétaire : Workers Compensation Board of Manitoba/Commission des accidents du travail du Manitoba

Troop Barn/Grange Troop
Kingsburg, Nova Scotia/Nouvelle-Écosse
Owner/Propriétaire : Marilyn MacKay-Lyons
Architect/Architectes : MacKay-Lyons Sweetapple Architects

Heritage Canada The National Trust thanks Ecclesiastical Insurance for its generosity in supporting this important award.

Our congratulations to the 2013 inaugural recipients. For more information about these projects visit heritagecanada.org.

Héritage Canada La Fiducie nationale remercie la société des Assurances Ecclésiastiques de son généreux appui à ce prix important.

Nous félicitons chaleureusement ces premiers lauréats de 2013. Pour de plus amples renseignements sur les projets, rendez-vous à heritagecanada.org.